

N a d i n e L y

NADINE LY: DU PARTENARIAT
BOURDEAUX - HAMBOURG :
PERSPECTIVES NOUVELLES ET
NOUVELLES CHANCES

aus:

50 Jahre Universitätspartnerschaft Hamburg – Bordeaux
Präsentation des Jubiläumsbandes und Verleihung der Ehren-
doktorwürde an Prof. Dr. Jean Mondot am 30. Oktober 2007
im Warburg-Haus, Hamburg.

Herausgegeben von H. Siegfried Stiehl und Jürgen Deininger
(Hamburger Universitätsreden Neue Folge 14.

Herausgeberin: Die Präsidentin der Universität Hamburg)

S. 19–25

I M P R E S S U M

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-937816-54-8 (Printausgabe)

ISSN 0438-4822 (Printausgabe)

Open access online unter

http://hup.sub.uni-hamburg.de/purl/HamburgUP_HUR14_

Universitaetspartnerschaft

Lektorat: Jakob Michelsen, Hamburg

Gestaltung: Benno Kieselstein, Hamburg

Realisierung: Hamburg University Press,

<http://hup.sub.uni-hamburg.de>

Erstellt mit OpenOffice.org

Druck: Uni-HH Print & Mail, Hamburg

© 2008 Hamburg University Press

Rechtsträger: Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von
Ossietzky

I N H A L T

- 7 H. Siegfried Stiehl, Jürgen Deininger: Zur Einführung
- 11 GRUSSWORTE / DISCOURS DE BIENVENUE
- 13 H. Siegfried Stiehl: Grußwort
- 19 Nadine Ly: Du partenariat Bordeaux – Hambourg:
perspectives nouvelles et nouvelles chances
- 27 Jürgen Deininger: Grußwort
- 43 Fiona Sculler: Von Bordeaux nach Hamburg:
studentische Erfahrungen
- 47 PRÄSENTATION DES JUBILÄUMSBANDES DURCH
DIE HERAUSGEBER / PRÉSENTATION DU LIVRE
DU JUBILÉ PAR LES ÉDITEURS
- 49 Bernard Lachaise: Deux métropoles portuaires et
urbaines européennes
- 55 Burghart Schmidt: Von Büchern und Partnerschaften
- 61 VERLEIHUNG DER EHRENDOKTORWÜRDE AN
PROF. DR. JEAN MONDOT / REMISE DU
DOCTORAT *HONORIS CAUSA* AU PROFESSEUR
JEAN MONDOT
- 63 Martin Neumann: Laudatio für Jean Mondot

- 75 Jean Mondot: Dankesworte: Hamburg – Bordeaux,
auch ein Beitrag zum Europa des Wissens und der
Vernunft
- 91 Ehrendoktorurkunde
- 93 Anhang
- 95 Rednerinnen und Redner
- 97 Veranstaltungsprogramm
- 99 Abbildungen
- 111 Gesamtverzeichnis der bisher erschienenen Hamburger
Universitätsreden
- 117 Impressum und Bildnachweis

N a d i n e L y

D U P A R T E N A R I A T B O R D E A U X –
H A M B O U R G : P E R S P E C T I V E S
N O U V E L L E S E T N O U V E L L E S C H A N C E S

Monsieur le Vice-Président,
Monsieur le Consul-Général,
cher Monsieur Mondot,
chers collègues,
Mesdames et Messieurs!

Avant toute chose, il me faut remercier très vivement Monsieur le Vice-Président de l'Université de ses très aimables propos, et l'Université de Hambourg de sa généreuse invitation. Je dois aussi dire que je représente, en cette chaleureuse et solennelle occasion, Monsieur le Président Singaravélou qui regrette beaucoup de ne pas être parmi nous aujourd'hui, car il a été retenu à Bordeaux par des affaires urgentes. Il me charge de vous dire qu'il aurait vivement souhaité participer à cette cérémonie et ce d'autant plus qu'il a toujours soutenu le programme de partenariat entre nos universités. Il avait eu

l'occasion de le dire lorsque nous avons, à Bordeaux et dans notre université, célébré ce même anniversaire au mois de mai dernier. La venue de Monsieur le Professeur Jürgen Deininger et la présentation de l'ouvrage *Bordeaux – Hamburg / Bordeaux – Hamburg*, co-édité par Messieurs Bernard Lachaise et Burghart Schmidt, avaient donné à cette célébration un éclat tout particulier. Cette cérémonie manifestait déjà et encore tout l'attachement de l'Université Michel de Montaigne à ce partenariat.

L'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 ou, pour mieux dire, l'ancienne Faculté des Lettres, qui a été à l'initiative de cette relation et de ces échanges, est particulièrement heureuse de célébrer aujourd'hui avec vous, dans cette magnifique et émouvante bibliothèque, ce cinquantième anniversaire. Il est vrai que, depuis la mise en place de ce partenariat, les choses ont beaucoup changé. Elles ont changé dans le domaine des relations politiques entre nos deux pays, et plus généralement en Europe et dans le monde. La nécessité nationale, européenne, internationale des échanges décidés il y a 50 ans a, en quelque sorte, préfiguré – et a ensuite été confirmée par lui – le développement des échanges et de la circulation inter-universitaire et internationale qui ont emprunté, sous des formes différentes, la voie ouverte par nos prédé-

cesseurs. Les programmes Erasmus et Socrates de l'Europe unie ont systématisé la *peregrinatio academica* et, désormais, tous les étudiants désireux de fréquenter les universités étrangères sont en mesure de le faire. Personne n'ignore l'importance de nos deux pays en Europe : les bonnes relations entre la France et l'Allemagne constituent l'un des fondements de l'union européenne et on peut, sans excès, affirmer que les actions pionnières décidées à cette époque n'y sont pas étrangères : elles ont assurément montré la voie et consolidé un indispensable rapprochement.

Est-ce à dire, au vu de l'intense mobilité internationale des enseignants et des étudiants, que ce programme entre Bordeaux et Hambourg a perdu de son originalité et de son intérêt ? Nous ne le pensons évidemment pas. Nous sommes persuadés du contraire : nous estimons d'une part qu'il n'y a jamais assez d'échanges et d'autre part, que cet échange qui concerne, certes, un nombre réduit de personnes chaque année, doit justement conserver sa spécificité exemplaire et son caractère d'excellence. On le sait, en effet : les échanges Bordeaux – Hambourg ne concernent pas seulement les germanistes, mais – et c'est par ce trait qu'ils sont remarquables – toutes les disciplines. En tant qu'hispaniste, je me souviens que l'Université de Bordeaux s'est honorée d'accueillir de

grands romanistes hambourgeois et des spécialistes mondialement connus de la littérature classique espagnole, alors que l'Université de Hambourg a accueilli, à leur plus grande satisfaction, des hispanistes bordelais. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous souhaiterions donner une identité, un nom, ou plutôt deux noms, à la bourse d'échange qui relie nos deux universités. Une bourse « anonyme » n'est qu'un rouage financier et administratif. Une bourse identifiée, dotée de noms devient une distinction, une marque de prestige, un symbole. Si nos partenaires hambourgeois en sont d'accord, la bourse d'échange pourrait être désignée par le nom des deux acteurs majeurs de ces relations de réciprocité et de circulation, dans les deux sens, des personnes, des idées, de la science et de l'amitié : le Professeur Charles Higounet, qui fut à leur origine, et le Professeur Jürgen Deininger, qui en a été l'inlassable continuateur.

Les choses ont changé, disions-nous. L'organisation des universités bordelaises elle-même est en train de changer. Après s'être séparées, en 1968, elles se sont désormais rapprochées, comme d'autres universités françaises, avec le projet, un jour, de fusionner véritablement. Après deux années de négociations, les quatre universités (Bordeaux 1 : Sciences et Techniques ; Victor Ségalen – Bordeaux 2 : Sciences de la Vie et de

la Santé ; Michel de Montaigne – Bordeaux 3 : Lettres et Sciences Humaines ; Montesquieu – Bordeaux 4 : Droit, Économie, Gestion) et quatre Grandes Écoles d'Ingénieurs (ENITA, ENSAM, ENSEIRB et ENPCB) ont mis en commun leurs forces et mutualisé certains services pour construire une Université de Bordeaux unique : le Pôle de Recherche et d'Enseignement Supérieur (PRES) Université de Bordeaux. Deux signes forts, la signature unique de toutes les publications scientifiques et le diplôme de Doctorat unique, doivent donner au PRES – Université de Bordeaux une visibilité accrue à l'international. Par ailleurs, chacun des Présidents de chaque université constituante préside le PRES pendant une année. Au printemps 2008, le Président Singaravélou sera le nouveau Président du PRES. Ce sera pour nous une magnifique occasion de faire bénéficier l'ensemble des universités du partenariat Bordeaux – Hambourg, de sorte que les échanges de professeurs et d'étudiants se feront – pourront se faire – avec des enseignants et des étudiants de Droit, de Médecine et de Sciences. D'ailleurs, la convention que nous sommes heureux de signer aujourd'hui est une convention-cadre dont les détails devront être précisés par la suite : il est évident qu'elle sera largement ouverte aux autres Universités et aux Écoles du site bordelais désormais unifié.

Je me réjouis encore une fois de participer à cette brillante cérémonie et, au nom du Président Singaravélou, en mon nom propre et en celui de l'Université, j'adresse mes remerciements les plus vifs à Monsieur le Vice-Président de l'Université de Hambourg et, tout particulièrement, à Monsieur le Professeur Jürgen Deininger, pour la chaleur et l'extrême qualité de leur accueil. Je voudrais aussi, si vous le permettez et au nom de l'Université de Bordeaux, remercier notre excellent collègue, Monsieur le Professeur Jean Mondot de son implication efficace et souriante dans ce partenariat, de sa constante activité et de son attachement à l'amitié et au partenariat qui unissent nos établissements. Je suis particulièrement heureuse et honorée, au nom de l'Université, de l'honneur qui lui est fait aujourd'hui et qui rejaillit sur nous tous, universitaires bordelais, sur l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 et sur le PRES tout entier. Je le félicite très chaleureusement qu'une Université à l'excellente réputation scientifique comme celle de Hambourg lui accorde une distinction aussi prestigieuse que le Doctorat Honoris Causa et je dirai que j'en suis personnellement d'autant plus touchée que son activité scientifique et son implication dans ce partenariat trouvent ici une reconnaissance et une récompense parfaitement méritées.

Je terminerai cette brève allocution en souhaitant encore longue vie à ce partenariat et en renouvelant, en son nom, les vœux que le Président Singaravélou adresse à l'Université de Hambourg et à la convention entre nos deux Universités.